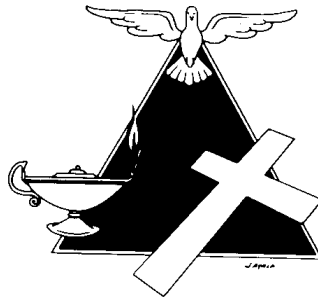


One God: Father, Son, and Holy Spirit Un Solo Dios: el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo



Trinity Sunday – Día de la Trinidad June 11, 2017 – 11 de Junio del 2017

A triangle has three sides, but is one single geometric figure. In the same way the one true God exists in three persons: the Father who has chosen us (symbol: the lamp); the Son, who died and rose to save us (symbol: the cross); and the Holy Spirit, who calls us to faith (symbol: the dove).

Un triángulo tiene tres lados, pero es una sola figura geométrica. Así también el único Dios verdadero existe en tres personas: el Padre, quien nos escogió (símbolo: la lámpara); el Hijo, quien murió y resucitó para salvarnos (símbolo: la cruz); y el Espíritu Santo quien nos llama a la fe (símbolo: la paloma).

Come Thou Almighty King – Rey Soberano y Dios

Lutheran Service Book 905 – Culto Cristiano 100 (también puede usarse 102)

- | | |
|---|---|
| <p>1. Come thou almighty King,
Help us thy name to sing. Help us to praise.
Father all-glorious, o'er all victorious,
Come and reign over us, Ancient of Days.</p> <p>2. Come thou incarnate Word,
Gird on thy mighty sword. Our prayer attend.
Come and thy people bless, and give thy word
success,
And let thy righteousness on us descend.</p> <p>3. Come holy Comforter,
Thy sacred witness bear in this glad hour!
Thou who almighty art, now rule in every heart,
And ne'er from us depart, Spirit of power.</p> <p>4. To thee, great One in Three,
Eternal praises be hence evermore!
Thy sovereign majesty may we in glory see,
And to eternity, love and adore.</p> | <p>1. Rey soberano y Dios,
Te ensalza nuestra voz, en fiel loor.
Rey nuestro siempre sé, y haz que tu santa ley
La guarde fiel tu grey, ¡oh Dios de amor!</p> <p>2. ¡Oh Verbo celestial!
Tu espada sin igual, da protección.
A tu obra cuidarás, y la protegerás.
Sobre ella mandarás, tu santa unción.</p> <p>3. Santo Consolador
Del alma inspirador, oye la voz
De nuestra petición, que eleva el corazón,
Pidiendo bendición, del Santo Dios.</p> <p>4. ¡Oh santo y trino Dios!
Atiende a nuestra voz, prez y loor.
Haz que en la eternidad, cantemos tu bondad,
Tu gloria y majestad, en santo amor.</p> |
|---|---|

Invocation – Invocación

Leader/Liturgist: Our God is Father, Son, and Holy Spirit,

Congregation: Yet these three are just one God.

L: We begin our worship in the name of the Father,

C: Who created us and who loves us.

L: In the name of the Son,

C: Who died and rose in order to save us.

L: In the name of the Holy Spirit,

C: Who brings us to faith and who guides us.

L: Our God is the only true God!

C: Lord, help us to worship you today with all our hearts!

Líder/Liturgista: Nuestro Dios es Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Congregación: Pero estas tres son un solo Dios.

L: Empezamos este servicio en el nombre del Padre,

C: Quien nos hizo y nos ama.

L: En el nombre del Hijo,

C: Quien murió y resucitó para salvarnos.

L: En el nombre del Espíritu Santo,

C: Quien nos trae a la fe y nos guía.

L: ¡Nuestro Dios es el único Dios verdadero!

C: ¡Señor, ayúdanos a adorarte hoy de todo corazón!

Confession – Confesión

Leader/Liturgist: We begin our worship by confessing our sins and failures before God, because he loves us and forgives us.

Personal Confession: We take a few moments for silent prayer and reflection.

Corporate Confession: (All) Heavenly Father, each day your Holy Spirit calls us to live a holy life, full of faith and love. However, we have to admit that we have often failed. Very often we have grieved the Spirit by the way that we live. Forgive us, Lord, for Jesus' sake. Fill us with your Spirit so that we live in a new and different way and follow you more closely. Amen.

Líder/Liturgista: Comenzamos la adoración confesando nuestras fallas ante el Señor, porque él nos ama y nos perdona.

Confesión Personal: Guardamos unos momentos de reflexión y oración en silencio.

Confesión Colectiva: (Todos) Padre celestial, cada día tu Espíritu Santo nos llama a vivir una vida sana, llena de fe y amor. Sin embargo, tenemos que reconocer que hemos fallado mucho. Muchas veces hemos entristecido al Espíritu por nuestra forma de vivir. Perdónanos, Señor, por causa de Jesucristo. Llénanos de tu Espíritu para que vivamos de una manera diferente y mejor. Amén.

Words of Forgiveness – Palabras de Perdón

Leader: The Holy Spirit has the power to change our lives. The Word of God, the Sword of the Spirit, assures us that Jesus Christ died for all of our failures and that he rose from the dead in victory. The Spirit calls us to trust in Christ, and through him receive forgiveness and strength to change the way we live. For this reason, I can say with full assurance to all of you who have faith in Christ, that your sins are completely forgiven, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit!

Congregation: Amen.

Líder: El Espíritu Santo tiene el poder de cambiar nuestras vidas. La Palabra de Dios, la Espada del Espíritu, nos asegura que Jesucristo murió por nuestras fallas y resucitó de la muerte con poder. El Espíritu nos llama a confiar en Cristo, y a recibir perdón y fuerzas para cambiar nuestra manera de vivir. Por eso, puedo decir con toda seguridad a todos ustedes que tienen fe en Cristo, que sus pecados son perdonados, en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Congregación: Amén.

Psalm 8 (NIV) – Salmo 8 (RVC)

Leader/Liturgist: Lord, our Lord, how majestic is your name in all the earth!

Congregation: You have set your glory in the heavens!

L: Through the praise of children and infants

Líder/Liturgista: Señor y Dios nuestro, ¡cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra!

Congregación: ¡Has puesto tu gloria sobre los cielos!

L: Las alabanzas de los niños de pecho

C: You have established a stronghold against your enemies, to silence the foe and the avenger.

L: When I consider your heavens, the work of your fingers,

C: The moon and the stars, which you have set in place,

L: What is mankind that you are mindful of them,

C: Human beings, that you care for them?

L: You have made them a little lower than the angels

C: And crowned them with glory and honor.

L: You have made them rulers over the works of your hands.

C: You put everything under their feet,

L: All flocks and herds, and the animals of the wild,

C: the birds in the sky and the fish in the sea, all that swim the paths of the seas.

L: Oh Lord, our Lord,

C: How majestic is your name in all the earth!

C: Son tu mejor defensa contra tus enemigos; ellas silencian a tus vengativos adversarios.

L: Cuando contemplo el cielo, obra de tus dedos,

C: La luna y las estrellas que has creado,

L: Me pregunto: ¿Qué es el ser humano, para que en él pienses?

C: ¿Qué es la humanidad, para que la tomes en cuenta?

L: Hiciste al hombre poco menor que un dios,

C: Y lo colmaste de gloria y de honra.

L: ¡Lo has hecho señor de las obras de tus manos!

C: ¡Todo lo has puesto debajo de sus pies!

L: ¡Todas las ovejas y todos los toros! ¡Todos los animales del bosque!

C: ¡Las aves en el cielo y los peces en el mar, todo lo que surca las profundidades del mar!

L: Señor y Dios nuestro,

C: ¡Cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra!

Glory Be to God the Father – Gloria a Dios el Padre Eterno

Lutheran Service Book # 506 – Spanish Translation Richard Schlak

1. Glory be to God the Father,

Glory be to God the Son,

Glory be to God the Spirit:

Great Jehovah, Three in One!

Glory, glory, while eternal ages run!

1. ¡Gloria_a Dios el Padre_Eterno!

¡Gloria_al Hijo_el Salvador!

¡Al Espíritu den gloria!

Tres en uno_es el Señor.

¡Gloria, gloria sea_a Dios por siempre,_Amén!

Holy, Holy, Holy – Santo, Santo, Santo

Lutheran Service Book 507 – Culto Cristiano 96

1. Holy, holy, holy! Lord God almighty!

Early in the morning our song shall rise to thee.

Holy, holy, holy, merciful and mighty!

God in three persons, blessed Trinity!

1. ¡Santo, santo, santo! Señor omnipotente, Siempre_el labio mío loores te dará.

¡Santo, santo, santo! Te_adoro reverente, Dios en tres personas, bendita Trinidad.

2. Holy, holy, holy! All the saints adore thee,

Casting down their golden crowns around the glassy sea.

Cherubim and seraphim falling down before thee,

Who was and is and evermore shall be.

2. ¡Santo, santo, santo! En numeroso coro Santos escogidos te_adoran con fervor, De_alegría llenos, y sus coronas de_oro Rinden ante_el trono glorioso del Señor.

3. Holy, holy, holy! Though the darkness hide thee, Though the eye of sinful man thy glory may not see,

Only thou art holy. There is none beside thee,

Perfect in power, in love and purity.

3. ¡Santo, santo, santo! Por más que_estés velado, E_imposible sea tu gloria contemplar, Santo tú_eres sólo, y nada_hay a tu lado En poder perfecto, pureza_y caridad.

4. Holy, holy, holy! Lord God almighty!

All thy works shall praise thy name in earth and sky and sea!

Holy, holy, holy, merciful and mighty!

God in three persons, blessed Trinity!

4. ¡Santo, santo, santo! La gloria de tu nombre Vemos en tus obras, en cielo, tierra_y mar.

¡Santo, santo, santo! Te_adorará todo_hombre, Dios en tres personas, bendita Trinidad.

Genesis 1:1–2:4 – Génesis 1:1–2:4

The one true God – Father, Son, and Holy Spirit – created the universe.
El único verdadero Dios – el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo – creó el universo.

In the beginning God created the heavens and the earth. ² Now the earth was formless and empty, darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was hovering over the waters.

³ And God said, “Let there be light,” and there was light. ⁴ God saw that the light was good, and he separated the light from the darkness. ⁵ God called the light “day,” and the darkness he called “night.” And there was evening, and there was morning—the first day.

⁶ And God said, “Let there be a vault between the waters to separate water from water.” ⁷ So God made the vault and separated the water under the vault from the water above it. And it was so. ⁸ God called the vault “sky.” And there was evening, and there was morning—the second day.

⁹ And God said, “Let the water under the sky be gathered to one place, and let dry ground appear.” And it was so. ¹⁰ God called the dry ground “land,” and the gathered waters he called “seas.” And God saw that it was good.

¹¹ Then God said, “Let the land produce vegetation: seed-bearing plants and trees on the land that bear fruit with seed in it, according to their various kinds.” And it was so. ¹² The land produced vegetation: plants bearing seed according to their kinds and trees bearing fruit with seed in it according to their kinds. And God saw that it was good. ¹³ And there was evening, and there was morning—the third day.

¹⁴ And God said, “Let there be lights in the vault of the sky to separate the day from the night, and let them serve as signs to mark sacred times, and days and years, ¹⁵ and let them be lights in the vault of the sky to give light on the earth.” And it was so. ¹⁶ God made two great lights—the greater light to govern the day and the lesser light to govern the night. He also made the stars. ¹⁷ God set them in the vault of the sky to give light on the earth, ¹⁸ to govern the day and the night, and to separate light from darkness. And God saw that it was good. ¹⁹ And there was evening, and there was morning—the fourth day.

²⁰ And God said, “Let the water teem with living creatures, and let birds fly above the earth across the vault of the sky.” ²¹ So God created the great creatures of the sea and every living thing with which the water teems and that moves about in it, according to their kinds, and every winged bird according to its kind. And God saw that it was good. ²² God blessed them and said, “Be fruitful and increase in number and fill the water in the seas, and let

En el comienzo de todo, Dios creó el cielo y la tierra. ² La tierra no tenía entonces ninguna forma; todo era un mar profundo cubierto de oscuridad, y el espíritu de Dios se movía sobre el agua.

³ Entonces Dios dijo: «¡Que haya luz!» Y hubo luz. ⁴ Al ver Dios que la luz era buena, la separó de la oscuridad ⁵ y la llamó «día», y a la oscuridad la llamó «noche». De este modo se completó el primer día.

⁶ Después Dios dijo: «Que haya una bóveda que separe las aguas, para que estas queden separadas.»

Y así fue. ⁷ Dios hizo una bóveda que separó las aguas: una parte de ellas quedó debajo de la bóveda, y otra parte quedó arriba. ⁸ A la bóveda la llamó «cielo». De este modo se completó el segundo día.

⁹ Entonces Dios dijo: «Que el agua que está debajo del cielo se junte en un solo lugar, para que aparezca lo seco.»

Y así fue. ¹⁰ A la parte seca Dios la llamó «tierra», y al agua que se había juntado la llamó «mar».

Al ver Dios que todo estaba bien, ¹¹ dijo: «Que produzca la tierra toda clase de plantas: hierbas que den semilla y árboles que den fruto.»

Y así fue. ¹² La tierra produjo toda clase de plantas: hierbas que dan semilla y árboles que dan fruto. Y Dios vio que todo estaba bien. ¹³ De este modo se completó el tercer día.

¹⁴⁻¹⁵ Entonces Dios dijo: «Que haya luces en la bóveda celeste, que alumbrén la tierra y separen el día de la noche, y que sirvan también para señalar los días, los años y las fechas especiales.»

Y así fue. ¹⁶ Dios hizo las dos luces: la grande para alumbrar de día y la pequeña para alumbrar de noche. También hizo las estrellas. ¹⁷ Dios puso las luces en la bóveda celeste para alumbrar la tierra ¹⁸ de día y de noche, y para separar la luz de la oscuridad, y vio que todo estaba bien. ¹⁹ De este modo se completó el cuarto día.

²⁰ Luego Dios dijo: «Que produzca el agua toda clase de animales, y que haya también aves que vuelen sobre la tierra.»

Y así fue. ²¹ Dios creó los grandes monstruos

the birds increase on the earth.”²³ And there was evening, and there was morning—the fifth day.

²⁴ And God said, “Let the land produce living creatures according to their kinds: the livestock, the creatures that move along the ground, and the wild animals, each according to its kind.” And it was so. ²⁵ God made the wild animals according to their kinds, the livestock according to their kinds, and all the creatures that move along the ground according to their kinds. And God saw that it was good.

²⁶ Then God said, “Let us make mankind in our image, in our likeness, so that they may rule over the fish in the sea and the birds in the sky, over the livestock and all the wild animals, and over all the creatures that move along the ground.”

²⁷ So God created mankind in his own image, in the image of God he created them; male and female he created them. ²⁸ God blessed them and said to them, “Be fruitful and increase in number; fill the earth and subdue it. Rule over the fish in the sea and the birds in the sky and over every living creature that moves on the ground.”

²⁹ Then God said, “I give you every seed-bearing plant on the face of the whole earth and every tree that has fruit with seed in it. They will be yours for food. ³⁰ And to all the beasts of the earth and all the birds in the sky and all the creatures that move along the ground—everything that has the breath of life in it—I give every green plant for food.” And it was so.

³¹ God saw all that he had made, and it was very good. And there was evening, and there was morning—the sixth day.

2 Thus the heavens and the earth were completed in all their vast array. ² By the seventh day God had finished the work he had been doing; so on the seventh day he rested from all his work. ³ Then God blessed the seventh day and made it holy, because on it he rested from all the work of creating that he had done.

⁴ This is the account of the heavens and the earth when they were created. (NIV)

del mar, y todos los animales que el agua produce y que viven en ella, y todas las aves.

Al ver Dios que así estaba bien, ²² bendijo con estas palabras a los animales que había hecho: «Que tengan muchas crías y llenen los mares, y que haya muchas aves en el mundo.»

²³ De este modo se completó el quinto día.

²⁴ Entonces Dios dijo: «Que produzca la tierra toda clase de animales: domésticos y salvajes, y los que se arrastran por el suelo.»

Y así fue. ²⁵ Dios hizo estos animales y vio que todo estaba bien.

²⁶ Entonces dijo: «Ahora hagamos al hombre a nuestra imagen. Él tendrá poder sobre los peces, las aves, los animales domésticos y los salvajes, y sobre los que se arrastran por el suelo.»

²⁷ Cuando Dios creó al hombre, lo creó a su imagen; varón y mujer los creó, ²⁸ y les dio su bendición: «Tengan muchos, muchos hijos; llenen el mundo y gobiérnenlo; dominen a los peces y a las aves, y a todos los animales que se arrastran.»

²⁹ Después les dijo: «Miren, a ustedes les doy todas las plantas de la tierra que producen semilla, y todos los árboles que dan fruto. Todo eso les servirá de alimento. ³⁰ Pero a los animales salvajes, a los que se arrastran por el suelo y a las aves, les doy la hierba como alimento.»

Así fue, ³¹ y Dios vio que todo lo que había hecho estaba muy bien. De este modo se completó el sexto día.

2 El cielo y la tierra, y todo lo que hay en ellos, quedaron terminados. ² El séptimo día terminó Dios lo que había hecho, y descansó. ³ Entonces bendijo el séptimo día y lo declaró día sagrado, porque en ese día descansó de todo su trabajo de creación. ⁴ Ésta es la historia de la creación del cielo y de la tierra. (DHH)

Reader: This is the Word of the Lord.

Cong.: Thanks be to God.

Lector: Ésta es Palabra de Dios.

Cong.: Te alabamos, Señor.

Acts 2:14a, 22-36 – Hechos 2:14a, 22-36

Jesus the Son of God was sent by the Father to save us, and gives us the Holy Spirit.
Jesucristo el Hijo de Dios fue enviado por el Padre para salvarnos y nos da el Espíritu.

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd:

“...Fellow Israelites, listen to this: Jesus of Nazareth was a man accredited by God to you by miracles, wonders and signs, which God did among

Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte dijo:

“...Escuchen, pues, israelitas, lo que voy a decir: Como ustedes saben muy bien, Dios demostró ante ustedes la autoridad de Jesús de Nazaret, haciendo por

you through him, as you yourselves know. ²³ This man was handed over to you by God's deliberate plan and foreknowledge; and you, with the help of wicked men, put him to death by nailing him to the cross. ²⁴ But God raised him from the dead, freeing him from the agony of death, because it was impossible for death to keep its hold on him. ²⁵ David said about him:

“I saw the Lord always before me. Because he is at my right hand, I will not be shaken. ²⁶ Therefore my heart is glad and my tongue rejoices; my body also will rest in hope, ²⁷ because you will not abandon me to the realm of the dead, you will not let your holy one see decay. ²⁸ You have made known to me the paths of life; you will fill me with joy in your presence.’

²⁹ “Fellow Israelites, I can tell you confidently that the patriarch David died and was buried, and his tomb is here to this day. ³⁰ But he was a prophet and knew that God had promised him on oath that he would place one of his descendants on his throne.

³¹ Seeing what was to come, he spoke of the resurrection of the Messiah, that he was not abandoned to the realm of the dead, nor did his body see decay. ³² God has raised this Jesus to life, and we are all witnesses of it. ³³ Exalted to the right hand of God, he has received from the Father the promised Holy Spirit and has poured out what you now see and hear. ³⁴ For David did not ascend to heaven, and yet he said,

“The Lord said to my Lord: “Sit at my right hand ³⁵ until I make your enemies a footstool for your feet.””

³⁶ “Therefore let all Israel be assured of this: God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Messiah.” (NIV)

Reader: This is the Word of the Lord.

Cong.: Thanks be to God.

medio de él grandes maravillas, milagros y señales.

²³ Y a ese hombre, que conforme a los planes y propósitos de Dios fue entregado, ustedes lo mataron, crucificándolo por medio de hombres malvados.

²⁴ Pero Dios lo resucitó, liberándolo de los dolores de la muerte, porque la muerte no podía tenerlo dominado. ²⁵ El rey David, refiriéndose a Jesús, dijo:

‘Yo veía siempre al Señor delante de mí; con él a mi derecha, nada me hará caer. ²⁶ Por eso se alegra mi corazón, y mi lengua canta llena de gozo. Todo mi ser vivirá confiadamente, ²⁷ porque no me dejarás en el sepulcro ni permitirás que se descomponga el cuerpo de tu santo siervo. ²⁸ Me mostraste el camino de la vida, y me llenarás de alegría con tu presencia.’

²⁹ “Hermanos, permítanme decirles con franqueza que el patriarca David murió y fue enterrado, y que su sepulcro está todavía entre nosotros. ³⁰ Pero David era profeta, y sabía que Dios le había prometido con juramento que pondría por rey a uno de sus descendientes. ³¹ Así que, viendo anticipadamente la resurrección del Mesías, David habló de ella y dijo que el Mesías no se quedaría en el sepulcro ni su cuerpo se descompondría. ³² Pues bien, Dios ha resucitado a ese mismo Jesús, y de ello todos nosotros somos testigos. ³³ Después de haber sido enaltecido y colocado por Dios a su derecha y de haber recibido del Padre el Espíritu Santo que nos había prometido, él a su vez lo derramó sobre nosotros. Eso es lo que ustedes han visto y oído. ³⁴ Porque no fue David quien subió al cielo; pues él mismo dijo:

‘El Señor dijo a mi Señor: Siéntate a mi derecha, ³⁵ hasta que yo haga de tus enemigos el estrado de tus pies.’

³⁶ “Sepa todo el pueblo de Israel, con toda seguridad, que a este mismo Jesús a quien ustedes crucificaron, Dios lo ha hecho Señor y Mesías.” (DHH)

Lector: Ésta es Palabra de Dios.

Cong.: Te alabamos, Señor.

Children's Message – Mensaje para Niños

Matthew 28:16-20 – Mateo 28:16-20

We are to teach and baptize in the name of the Father, Son, and Holy Spirit
Debemos enseñar y bautizar en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo

Lector: The Holy Gospel according to St. Matthew, chapter 28.

Cong.: Glory to you, oh Lord.

Lector: El Santo Evangelio según San Mateo, capítulo 28.

Cong.: Gloria a ti, oh Señor.

On the last and greatest day of the festival, Jesus

El último día de la fiesta era el más importante.

stood and said in a loud voice, “Let anyone who is thirsty come to me and drink. ³⁸ Whoever believes in me, as Scripture has said, rivers of living water will flow from within them.”

³⁹ By this he meant the Spirit, whom those who believed in him were later to receive. Up to that time the Spirit had not been given, since Jesus had not yet been glorified. (NIV)

Pastor: This is the Gospel of the Lord.

Cong.: Praise to you, oh Christ.

Aquel día Jesús, puesto de pie, dijo con voz fuerte: “Si alguien tiene sed, venga a mí, y el que cree en mí, que beba. Como dice la Escritura, del interior de aquél correrán ríos de agua viva.”

³⁹ Con esto, Jesús quería decir que los que creyeran en él recibirían el Espíritu; y es que el Espíritu todavía no estaba, porque Jesús aún no había sido glorificado. (DHH)

Pastor: Éste es el Evangelio del Señor.

Cong.: Alabanza a ti, oh Cristo.

Prayer – Oración

All: Lord God, you are greater than we can comprehend. You are Father, Son, and Holy Spirit, and yet only one God! You are beyond our human understanding; but your love for us is crystal clear. Help us to leave behind every false god and trust firmly in you, the only true God. We ask it in Jesus’ name. Amen.

Todos: Señor Dios, tú eres más grande que lo que podemos comprender. Eres Padre, Hijo y Espíritu Santo, y sin embargo eres un solo Dios. La razón humana no puede comprender tu ser; pero tu amor por nosotros es tan claro como el agua. Ayúdanos a dejar atrás todo dios falso y confiar firmemente en ti, el único Dios verdadero. Te lo pedimos en el nombre de Jesucristo. Amén.

How Great Thou Art – Cuán Grande es Él

Lutheran Service Book 801 – Libro de Liturgia y Cántico 592

1. Oh Lord my God, when I in awesome wonder
Consider all the works thy hand hath made,
I see the stars, I hear the mighty thunder,
Thy power throughout the universe displayed.

1. Señor mi Dios, al contemplar los cielos
El firmamento y las estrellas mil,
Al oír tu voz en los potentes truenos
Y ver brillar al sol en su cenit:

Refrain: Then sings my soul, my Savior God, to thee,
How great thou art! How great thou art!
Then sings my soul, my Savior God, to thee,
How great thou art! How great thou art!

CORO: Mi corazón entona la canción:
¡Cuán grande es él! ¡Cuán grande es él!
Mi corazón se llena de emoción:
¡Cuán grande es él! ¡Cuán grande es él!

2. When thru the woods and forest glades I wander,
I hear the birds sing sweetly in the trees.
When I look down from lofty mountain grandeur
And hear the brook and feel the gentle breeze:
REFRAIN

2. Al recorrer los montes y los valles
Y ver las bellas flores al pasar,
Al escuchar el canto de las aves
Y el murmurar del claro manantial:
CORO

3. But when I think that God, his Son not sparing,
Sent him to die, I scarce can take it in.
That on the cross my burden gladly bearing,
He bled and died to take away my sin:
REFRAIN

3. Cuando recuerdo del amor divino
Que desde el cielo al Salvador envió,
Aquel Jesús que por salvarme vino
Y en una cruz sufrió por mi y murió.
CORO

4. When Christ shall come with shout of acclamation
And take me home, what joy shall fill my heart!
Then I shall bow in humble adoration
And there proclaim: My God, how great thou art!

4. Cuando el Señor me llame a su presencia
Al dulce hogar, al cielo de esplendor,
Le adoraré, cantando la grandeza
De su poder y su infinito amor.

Sermon – Sermón

Athanasian Creed – Credo de Atanasio

In the 4th century after Christ, a number of cults and false religions arose, denying that Jesus is God and that God is Father, Son, and Holy Spirit. A pastor named Athanasius worked tirelessly to defend the Christian faith against those cults. Years later, the Christian church wrote a creed, that is, a summary of the Christian faith. This summary is called the “Athanasian Creed” to acknowledge the work and sacrifice of Athanasius. All Christian churches accept the teachings expressed in this creed. Today we speak together a portion of this creed.

Whoever wants to be saved should above all cling to the Christian faith... now this is the Christian faith: we worship one God in Trinity and the Trinity in unity. We do not confuse the persons nor divide the divine being.

For the Father is one person, the Son is another, and the Spirit is still another. But the deity of the Father, Son, and Holy Spirit is one... What the Father is, the Son is, and so is the Holy Spirit...

The Father is eternal; the Son is eternal; the Spirit is eternal. And yet there are not three eternal beings, but one who is eternal... The Father is almighty; the Son is almighty; the Spirit is almighty. And yet there are not three almighty beings, but one who is almighty. Thus the Father is God; the Son is God; the Holy Spirit is God. And yet there are not three gods, but one God. Thus the Father is Lord; the Son is Lord; the Holy Spirit is Lord. And yet there are not three lords, but one Lord.

As Christian truth compels us to acknowledge each distinct person as God and Lord, so the Christian religion forbids us to say that there are three gods or lords...

And in this Trinity, no one is before or after, greater or less than the other, but all three persons are in themselves, coeternal and coequal. And so we must worship the Trinity in unity and the one God in three persons...

Also, it is necessary for eternal salvation that one faithfully believe that our Lord Jesus Christ became flesh. For this is the true faith that we believe and confess: that our Lord Jesus Christ, God’s Son, is both God and man. He is God, begotten before all worlds from the being of the Father, and he is man, born in

En el cuarto siglo después de Cristo, surgieron algunas sectas que negaron que Jesús es Dios y negaron que Dios es Padre, Hijo y Espíritu Santo. Un pastor llamado Atanasio se esforzó para defender la fe en contra de esas sectas. Años más tardes, la iglesia escribió un resumen de la fe verdadera en Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo. Este resumen se llama el “Credo de Atanasio” en reconocimiento del trabajo que hizo aquel gran luchador por la fe. Todas las iglesias cristianas aceptan las enseñanzas expresadas en este credo. Hoy hablamos juntos una parte de este credo.

Todo aquel que quiere ser salvo, antes que todo es necesario que tenga la verdadera fe cristiana... Y la verdadera fe cristiana es ésta, que adoramos aun solo Dios en la Trinidad y a la Trinidad en la unidad. No confundimos las personas ni dividimos su ser divino.

Una es la persona del Padre, otra la del Hijo, otra la del Espíritu Santo. Pero una sola es la divinidad del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo...

El Padre es eterno; el Hijo es eterno; el Espíritu Santo es eterno. Sin embargo no son tres eternos, sino un eterno... Igualmente, el Padre es todopoderoso; el Hijo es todopoderoso; el Espíritu Santo es todopoderoso. Sin embargo no son tres todopoderosos sino un todopoderoso. Así que el Padre es Dios; el Hijo es Dios; el Espíritu Santo es Dios. Sin embargo no son tres dioses sino un solo Dios. Así mismo, el Padre es Señor; el Hijo es Señor; el Espíritu Santo es Señor. Sin embargo, no son tres señores, sino un solo Señor.

Por la verdad cristiana tenemos que confesar a cada una de las tres personas, Dios y Señor. Pero igualmente la religión cristiana nos prohíbe decir que son tres dioses ni tres señores...

Y en esta Trinidad ninguno es primero ni último; ninguno mayor ni menor; sino que todas las tres personas son co-eternas juntamente y co-iguales. Así que tenemos que adorar a la Trinidad en la unidad y al único Dios en las tres personas...

Además es necesario para la salvación que se crea firmemente que nuestro Señor Jesucristo se hizo hombre. Esta es, pues, la fe verdadera, que creemos y confesamos que nuestro Señor Jesucristo, el Hijo de Dios, es Dios y hombre: Dios de la sustancia del Padre, engendrado antes de los siglos; y hombre de la

the world from the being of his mother, existing fully as God and fully as man... equal to the Father because he is God, but subordinate to the Father because he is human. Although he is God and man, he is not divided, but is one Christ...

He suffered death for our salvation. He descended into hell and rose again from the dead. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead. At his coming, all people shall rise bodily to give an account of their own deeds...

This is the Christian faith. One cannot be saved without believing this firmly and faithfully.

sustancia de su madre, nacido en el tiempo. Jesús es perfecto Dios y perfecto hombre... igual al Padre en ser Dios, menor que el Padre en ser hombre. Además, aunque es Dios y hombre, no son dos, sino un solo Cristo...

Este Cristo padeció por nuestra salvación; descendió al infierno; al tercer día resucitó de los muertos; subió al cielo; está sentado a la diestra de Dios Padre todopoderoso; de dónde ha de venir para juzgar a los vivos y a los muertos; en cuya venida todos los hombres han de resucitarse con sus cuerpos, y han de dar cuentas de sus propias obras...

Ésta es la verdadera fe cristiana; que si alguno no la creyere firme y fielmente, no podrá ser salvo.

Prayer of the Church – Oración de la Congregación

Leader: Lord God, thank you for your love towards us in spite of all our failings. Thank you for forgiving us, for making us your family. Strengthen our faith and help us to look to you. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Heavenly Father, we ask your blessing and guidance today for our families. Help us to show your love to those who are close to us. Guide us so that our children may grow up in your way. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Holy Spirit, we pray for our nation and for the world, which is in such turmoil. Grant our leaders wisdom so that their decisions may be in accordance with your will. Protect our soldiers, particularly those who are serving in dangerous places. Help our policemen, firefighters, and all who put themselves at risk to serve our communities. According to your will, grant that there may be peace and justice. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Lord Jesus, we ask that you take special care of your church throughout the world. Help our brothers and sisters who are being persecuted for their faith. Fill this congregation and all of your people with love for each other and trust in you and in your Word. Grant us your compassion to reach out to those who do not yet believe in you. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Almighty God, have compassion upon our struggles in the midst of pain and suffering. Put your healing hand on those who are sick. Comfort

L: Señor Dios, gracias por tu amor hacia nosotros a pesar de nuestras muchas fallas. Gracias por perdonarnos, por incluirnos en tu familia. Fortalece nuestra fe y ayúdanos a fijar nuestra mirada en ti. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Padre celestial, hoy pedimos tu bendición y tu dirección para nuestras familias. Ayúdanos a mostrar tu amor a nuestros seres queridos más cercanos. Guíanos para que nuestros hijos crezcan en tu camino. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Espíritu Santo, oramos por nuestro país y por el mundo, que tiene tantos rollos. Da sabiduría a nuestros líderes, para que tomen decisiones de acuerdo con tu voluntad. Protege a nuestros soldados, particularmente aquellos que están en lugares peligrosos. Ayuda a los policías, los bomberos, y a todos los que arriesgan sus vidas para servir a nuestra comunidad. Concede que haya paz y justicia en todas partes, de acuerdo con tu voluntad. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Señor Jesucristo, te pedimos que cuides a tu iglesia en todas partes del mundo. Ayuda a nuestros hermanos que están sufriendo la persecución por causa de su fe. Llena a esta congregación y a todos los creyentes con amor mutuo y fe en ti y en tu Palabra. Danos tu compasión para con las personas que todavía no han creído en ti. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Dios todopoderoso, ten compasión de nosotros en medio de la lucha, el dolor y el sufrimiento. Pon tu mano sanadora sobre los que están enfermos.

those whose hearts are broken or who have had to say goodbye to a loved one. Grant peace and help to those of us who are facing problems at home, at work, at school, or at any other place. Particularly, we ask that you be with ... (special requests) ...

Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: We thank you, Lord, because we know that you hear all of our concerns, even those which are in our hearts which we have not spoken aloud. We love you and praise you forever! In Jesus' name.

C: Amen.

Consuela a los que tienen el corazón quebrantado o que han tenido que decir adiós a un ser querido. Da paz y ayuda a los que enfrentan problemas en la casa, en el trabajo, en los estudios o en otros lugares. En particular, te rogamos que ayudes a... (peticiones especiales)... Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Te damos gracias, Señor, porque sabemos que escuchas todas nuestras necesidades, aun los que guardamos en el corazón y no mencionamos en voz alta. ¡Te amamos y te alabamos para siempre! En el nombre de Jesucristo.

C: Amén.

Offering – Ofrenda

The Bible says, "On the first day of every week, each one of you should set aside a sum of money in keeping with your income." (1 Corinthians 16:2a, NIV). Our offerings are part of our worship, part of our response to God's love.

La Biblia dice: "Los domingos, cada uno de ustedes debe apartar algo, según lo que haya ganado." (1 Corintios 16:2a, DHH) Nuestras ofrendas son parte de nuestra adoración, parte de nuestra respuesta ante el amor de Dios.

Offertory (Prayer of Dedication) – Oración de Dedicación

All: Almighty God, these gifts are but a tiny part of the many blessings you have given us. Please use these offerings to extend your kingdom to all the earth; and help us to use all of your blessings in ways that glorify your name. In Jesus' name we pray. Amen.

Todos: Dios todopoderoso, estas dádivas son apenas una parte pequeña de las muchas bendiciones que tú nos has dado. Utiliza estas ofrendas para extender tu reino hacia el mundo entero; y ayúdanos a usar todas tus bendiciones de tal manera que tu nombre sea glorificado. En el nombre de Jesucristo. Amén.

Preface – Prefacio

Lutheran Service Book 160 – Cantad al Señor p. 41

Pastor: The Lord be with you.

Cong.: And also with you.

Pastor: Lift up your hearts!

Cong.: We lift them to the Lord.

Pastor: Let us give thanks to the Lord our God.

Cong.: It is right to give him thanks and praise.

Pastor: El Señor sea con ustedes.

Cong.: Y contigo también.

Pastor: ¡Eleven sus corazones!

Cong.: Los elevamos al Señor.

Pastor: Démosle gracias al Señor nuestro Dios.

Cong.: Darle gracias es digno y justo.

Prayer of Thanks – Oración de Acción de Gracias

Pastor: Lord God, it is indeed good and right that we give you thanks and praise, today and every day, here and in every place! For you are the only true God and Lord, and in your love you have saved us. For this reason we lift our voices to you today, together with all believers in heaven and on the earth, to praise your name and sing to you!

Pastor: Señor Dios, ¡de verdad es bueno y justo que te demos gracias y alabanzas, hoy y todos los días, aquí y en todo lugar! Pues tú eres el único verdadero Dios y Señor y en tu amor nos has salvado. Por eso levantamos nuestras voces hacia ti hoy, juntos con todos los creyentes en el cielo y en la tierra, para alabar tu nombre y cantar a ti.

We Are One in the Spirit – Somos Uno en Espíritu

1. We are one in the Spirit, we are one in the Lord.

1. Somos uno_en Espíritu y en el Señor.

We are one in the Spirit, we are one in the Lord.
And we pray that all unity may one day be
restored.

Somos uno_en Espíritu y en el Señor.
Y rogamos que_un día sea total nuestra_unión.

REFRAIN: And they'll know we are Christians by our
love, by our love,
Yes, they'll know we are Christians by our love.

CORO: Y que somos cristianos, lo sabrán, lo sabrán,
Porque unidos estamos en amor.

2. We will walk with each other, we will walk hand in
hand.
We will walk with each other, we will walk hand
in hand.
And together we'll spread the news that God is in
our land. (Refrain)

2. Trabajemos unidos lado a lado_en amor.
Trabajemos unidos lado a lado_en amor.
Como guardas celosos de todo_hombre en
su_honor. (CORO)

3. All praise to the Father from whom all things
come.
And all praise to Christ Jesus, his only Son.
And all praise to the Spirit, who makes us one.
(Refrain)

3. Gloria_al Padre que_es fuente de toda bendición.
Gloria_a Cristo, su hijo que nos da la salvación,
Y_al Espíritu Santo que nos une en comunión.
(CORO)

The Words of Jesus Christ – Las Palabras de Jesucristo

P: Our Lord Jesus Christ, the night in which he
was betrayed, took bread. And when he had given
thanks, he broke it and gave it to his disciples,
saying: "Take and eat. This is my body which is
given for you. Do this in remembrance of me."

In the same way, after supper, Jesus took the
cup. And when he had given thanks, he gave the
cup to his disciples, saying: "Drink of it, all of you.
This is my blood of the new covenant, shed for
you and for all, for forgiveness of sins. Do this, as
often as you drink of it, in remembrance of me."

P: Nuestro Señor Jesucristo, la noche antes de su
muerte, tomó pan, dio las gracias, lo partió y se lo
dio a sus discípulos, diciendo: "Tomen y coman.
Esto es mi cuerpo, dado por ustedes. Hagan esto
en memoria de mi."

De la misma manera, después de la cena,
Jesucristo tomó la copa, dio gracias, y se la dio a
sus discípulos, diciendo: "Beban todos de ella.
Ésta es mi sangre del nuevo pacto, derramada por
ustedes y por todos para perdón de los pecados.
Hagan esto, todas las veces que beban, en
memoria de mi."

The Lord's Prayer – El Padrenuestro

Pastor: When we share this Communion, we are not
only forgiven by God; we are also to forgive one
another. If you have anything against anyone here,
now is the time to let it go. We pray together, one
in Christ, the prayer Jesus taught us:

**All: Our Father who art in heaven, hallowed be thy
name. Thy kingdom come. Thy will be done, on
earth as it is in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our trespasses as we
forgive those who trespass against us. And lead
us not into temptation, but deliver us from evil.
For thine is the kingdom and the power and the
glory forever and ever. Amen.**

Pastor: Al compartir esta Santa Cena, no solamente
recibimos el perdón de parte de Dios; también
debemos perdonarnos unos a otros. Si tú tienes
algo en contra de alguien aquí presente, ahora es
el momento de perdonarlo. Unidos en Cristo,
oramos juntos lo que Jesucristo nos enseñó:

**Todos: Padre nuestro, que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre. Venga a nos tu
reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra
como en el cielo. El pan nuestro de cada día,
dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas,
así como nosotros perdonamos a nuestros
deudores. Y no nos dejes caer en tentación,
mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino,
el poder y la gloria, por los siglos de los siglos.**

Amén.

Lamb of God – Cordero de Dios

Lutheran Service Book 163 – translation Richard Schlak

Lamb of God, you take away the sin of the world, Have mercy on us.	Cristo, Cordero de Dios, que quitas el mal, Danos tu perdón.
Lamb of God, you take away the sin of the world, Have mercy on us.	Cristo, Cordero de Dios, que quitas el mal, Danos tu perdón.
Lamb of God, you take away the sin of the world, Grant us peace.	Cristo, Cordero de Dios, que quitas el mal, Danos tu paz.

We Share the Communion – Compartimos la Comunión

Alabaré – Alabaré

Lutheran Service Book # 800, Libro de Liturgia y Cántico # 582

Refrain: Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor. Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.	Coro: Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor. Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.
---	--

- | | |
|--|---|
| 1. John saw the number of all those redeemed,
And all were singing praises to the Lord.
Thousands were praying,
Ten thousands rejoicing,
And all were singing praises to the Lord. (Refrain) | 1. Juan vio el número de los redimidos,
Y todos alababan al Señor.
Unos oraban,
Y otros cantaban,
Mas todos alababan al Señor. (Coro) |
| 2. Voices united in joy and in singing,
We offer praise and glory to our God.
To God the Father,
To Christ our Savior,
And to the Holy Spirit, Three in One. (Refrain) | 2. Todos unidos, alegres cantemos
Gloria y alabanzas al Señor:
Gloria al Padre,
Gloria al Hijo,
Y gloria al Espíritu de amor. (Coro) |
| 3. We are your people, oh God everlasting,
The people you created out of love.
Mercy and justice,
Power and wisdom:
We bless you, we adore you without end. (Refrain) | 3. Somos tu pueblo, Dios Padre eterno.
Tú nos has creado por amor.
Te adoramos,
Te bendecimos,
Y todos cantamos en tu honor. (Coro) |

Shine, Jesus, Shine – Brilla, Jesús

- | | |
|---|---|
| 1. Lord, the light of your love is shining.
In the midst of the darkness, shining.
Jesus, light of the world, shine upon us.
Set us free by the truth you now bring us.
Shine on me. Shine on me.
Shine, Jesus, shine,
Fill this land with the Father's glory.
Blaze, Spirit, blaze, set our hearts on fire.
Flow, river, flow,
Flood the nations with grace and mercy.
Send forth your Word, Lord, and let there be light! | 1. Dios, la luz de tu amor brillando está
En el medio de las tinieblas.
Cristo, eres la luz de este mundo.
Tu verdad revelada nos libra.
Brilla en mi. Brilla en mi.
Brilla, Jesús,
Reflejando la luz del Padre.
Espíritu, arde en nuestro ser.
Fluyan doquier,
Ríos de gracia y misericordia.
Manda poder, y que venga la luz. |
| 2. Lord, I come to your awesome presence,
From the darkness into your radiance. | 2. A tu santa presencia vengo
De la sombra a tu luz radiante. |

By the blood I may enter your brightness.
 Search me, try me, consume all my darkness.
 Shine on me. Shine on me.
 Shine, Jesus, shine,
 Fill this land with the Father's glory.
 Blaze, Spirit, blaze, set our hearts on fire.
 Flow, river, flow,
 Flood the nations with grace and mercy.
 Send forth your Word, Lord, and let there be light!

Puedo entrar a través de la sangre.
 Pruébame y consume mi oscuridad.
 Brilla en mi. Brilla en mi.
 Brilla, Jesús,
 Reflejando la luz del Padre.
 Espíritu, arde en nuestro ser.
 Fluyan doquier,
 Ríos de gracia y misericordia.
 Manda poder, y que venga la luz.

3. As we gaze on your kingly brightness,
 So our faces display your likeness.
 Ever changing from glory to glory,
 Mirrored here may our lives tell your story.
 Shine on me. Shine on me.
 Shine, Jesus, shine,
 Fill this land with the Father's glory.
 Blaze, Spirit, blaze, set our hearts on fire.
 Flow, river, flow,
 Flood the nations with grace and mercy.
 Send forth your Word, Lord, and let there be light!

3. Contemplando tu faz brillante,
 Nuestros rostros dan tu imagen.
 Transformados de gloria en gloria,
 Nuestras vidas reflejan tu historia.
 Brilla en mi. Brilla en mi.
 Brilla, Jesús,
 Reflejando la luz del Padre.
 Espíritu, arde en nuestro ser.
 Fluyan doquier,
 Ríos de gracia y misericordia.
 Manda poder, y que venga la luz

We All Believe in One True God – Creemos en Un Solo Dios

Lutheran Service Book 954 – Culto Cristiano 101 (two possible melodies)

1. We all believe in one true God,
 Who created earth and heaven,
 The Father, who to us in love
 Has the right of children given.
 He in soul and body feeds us.
 All we need his hand provides us.
 Through all snares and perils leads,
 Watching that no harm betide us.
 He cares for us by day and night.
 All things are governed by his might.

1. Creemos en un solo Dios,
 Hacedor de tierra_y cielo.
 Cual Padre_escucha nuestra voz,
 Nos da vida, luz, consuelo.
 Nos provee del sustento,
 Campo_hogar y_el alimento.
 Él nos cuida_en cuerpo_y alma,
 Nuestra cuita_y pena calma.
 Nos guarda fiel en su bondad,
 Librándonos de la maldad.

2. We all believe in Jesus Christ,
 His own Son, our Lord, possessing
 An equal Godhead, throne, and might,
 Source of every grace and blessing.
 Born of Mary, virgin mother,
 By the power of the Spirit,
 Word made flesh, our elder brother.
 That the lost might life inherit,
 Was crucified for all our sin
 And raised by God to life again.

2. Creemos en Cristo Emmanuel,
 Unigénito del Padre.
 Cual nuestro sustituto fiel
 Él nació de virgen madre.
 Del altísimo_engendrado,
 Por María_a luz fue dado.
 Ningún mal ha cometido,
 Su cruz nos ha redimido.
 Por su triunfal resurrección
 Nos brinda_eterna salvación.

3. We all confess the Holy Ghost,
 Who, in highest heaven dwelling
 With God the Father and the Son,
 Comforts us beyond all telling.
 Who the Church, his own creation,

3. Creemos en el Preceptor,
 Santo_Espíritu divino,
 Quien nos conduce_al Salvador,
 Guiándonos en su camino.
 Nuestras almas ilumina,

Keeps in unity of spirit.
Here forgiveness and salvation
Daily come through Jesus' merit.
All flesh shall rise, and we shall be
In bliss with God eternally. Amen.

Engendrando fe genuina.
Toda transgresión perdona,
Con sus dones nos corona.
Conserva fiel la cristiandad.
Le da el cielo_en heredad. Amén.

Post-Communion Canticle – Canción Después de la Comunión ***Oh Lord, Now Let Your Servant – Señor, Permite Ahora***

Lutheran Service Book 211 – Spanish Translation by Richard Schlak

1. Oh Lord, now let your servant
Depart in heavenly peace.
For I have seen the glory
Of your redeeming grace.
A light to lead the Gentiles
Unto your holy hill,
The glory of your people,
The chosen Israel.

1. Señor, permite ahora
Que vaya con tu paz.
Tu gloria has revelado,
Tu amor y tu verdad.
Tu luz a las naciones
Está brillando ya.
Y tu pueblo escogido
A Cristo gloria da.

2. All glory to the Father,
All glory to the Son,
All glory to the Spirit,
Forever Three in One.
For as in the beginning,
Is now, shall ever be,
God's triune name resounding
Through all eternity.

2. ¡Al Padre gloria eterna,
Al Hijo gloria den,
Al Santo Espíritu,
Por siempre gloria, Amén!
Pues como era al principio,
Dios siempre quedará.
La gloria de su nombre
Jamás terminará.

Prayer – Oración

All: Holy Spirit, thank you for your presence with me. Strengthen my faith and help me to live by what I believe. Wherever I go, be with me and help me to share Jesus' love! In Jesus' name. Amen.

Todos: Espíritu Santo, gracias por estar conmigo siempre. Fortalece mi fe y ayúdame a vivir de acuerdo con tu dirección. Dondequiera que vaya, sé tú conmigo y ayúdame a compartir el amor de Cristo. Amén.

Blessing - Bendición

Pastor: The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit, be with us all. (2 Corinthians 13:14)

Cong.: Amen.

Pastor: La gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios Padre y la comunión del Espíritu Santo sean con todos nosotros. (2 Corintios 13:14)

Congregación: Amén.

Glory Be to God the Father – Gloria a Dios el Padre Eterno

Lutheran Service Book # 506 – Spanish Translation Richard Schlak

1. Glory be to God the Father,
Glory be to God the Son,
Glory be to God the Spirit:
Great Jehovah, Three in One!
Glory, glory, while eternal ages run!

1. ¡Gloria_a Dios el Padre_Eterno!
¡Gloria_al Hijo_el Salvador!
¡Al Espíritu den gloria!
Tres en uno_es el Señor.
¡Gloria, gloria sea_a Dios por siempre,_Amén!

2. Glory be to him who loved us,
Washed us from each spot and stain!
Glory be to him who bought us,

2. ¡Gloria_a Cristo, quien nos ama!
Nos lavó de la maldad.
Dio su vida por nosotros.

Made us kings with him to reign!
Glory, glory, to the Lamb that once was slain!

¡Conquistó la muerte cruel!
¡Gloria, gloria demos por su gran amor!

3. Glory to the King of angels,
Glory to the Church's King,
Glory to the King of nations!
Heav'n and earth, your praises bring!
Glory, glory, to the King of glory sing!

3. ¡Gloria_al Rey del cielo_eterno,
De la_iglesia Dios y Rey!
Gloria_al Rey de las naciones!
Cielo_y tierra_alábenle!
Gloria, gloria canten al Señor, el Rey!

4. Glory, blessing, praise eternal!
Thus the choir of angels sings.
Honor, riches, pow'r, dominion!
Thus its praise creation brings.
Glory, glory, glory to the King of kings!

4. ¡Gloria, bendición eterna!
Canta_el coro celestial.
¡Alabanzas, honra y fuerzas!
Canta_a Dios la creación.
¡Gloria, gloria_al Rey de reyes, gloria den!

Image from unknown source.

These ideas for creative worship are intended only for educational purposes under the provisions for fair use, particularly for theology students and others taking classes or attending workshops. If you wish to use any of these suggestions in a regular worship service, you are responsible for satisfying the relevant copyright obligations. A simple way for a church to comply with copyright regulations for many songs and hymns is to obtain a license from CCLI (Church Copyright License, us.ccli.com). For the right to use liturgical elements and hymns from the Lutheran Service Book (the most recent Lutheran hymnal), it may be useful for the church to purchase the hymnals themselves or the Lutheran Service Builder (cph.org).

Estas ideas creativas para el servicio de adoración se presentan aquí solamente para propósitos educativos de acuerdo con el uso justo de recursos impresos. En particular, los estudiantes de teología y otras personas que toman clases o que asisten a talleres o webinars pueden utilizar estos recursos. Si usted desea utilizar estos recursos en un servicio de adoración, usted debe responsabilizarse por cumplir con los derechos de copiado. Una manera sencilla de cumplir con esos derechos es de unirse a CCLI (Church Copyright License, us.ccli.com). CCLI da permiso para usar muchos diferentes himnos y canciones en el servicio de adoración. Si usted utiliza elementos de la liturgia luterana, tomados del himnario "Lutheran Service Book," podría ser útil comprar ese himnario o comprar el programa de computadora "Lutheran Service Builder" (cph.org).